



राज्य शैक्षणिक संशोधन व
प्रशिक्षण परिषद, महाराष्ट्र

पुष्पे का मीर २

रंग برنگی سامبر

Original Publisher: Pratham Books

Author: Mathangi Subramanian

Illustrator: Antra Khurana

Translator: Mohammad Zafar Deshmukh



دادی نے پوچھا، "آج کھانے میں کیا بنایا جائے؟"

بھویا بولی، "پاٹی چلو آج رنگ برنگی سامبر بناتے ہیں۔"

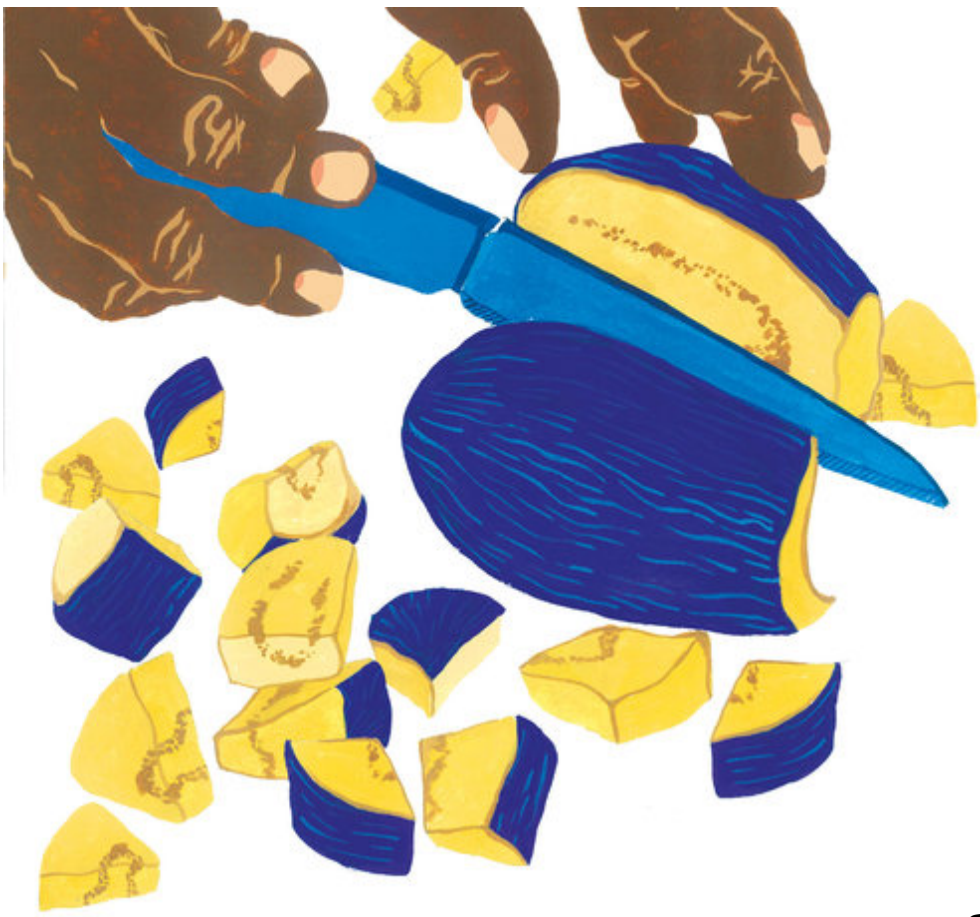
"لیکن رنگ برنگی سامبر کیسے بناتے ہیں؟" دادی نے پوچھا۔
"میں سکھاتی ہوں نا! پاٹی۔" بھویا نے کہا۔

ہمیں چاہیے تازے بنفشی رنگ کے پیاز۔



موٹے موٹے جامنی رنگ کے بیگن۔



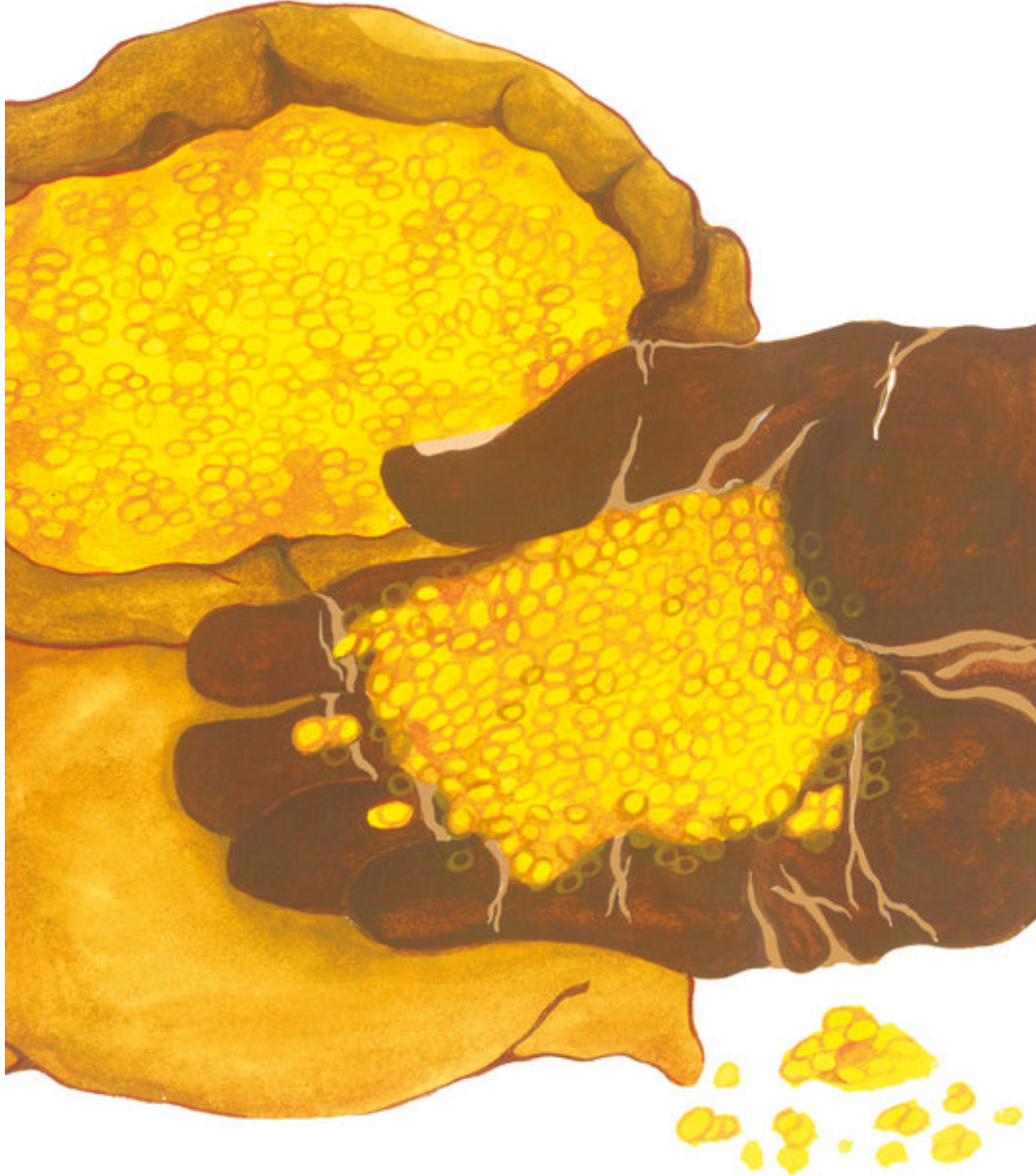


سب کو اس نیلے رنگ کے چاقو سے کاٹ لیں گے۔



سیوگے کی پتلی اور ہری ہری پھلیاں۔





گول گول اور پیلی پیلی ارہر کی دال۔



تازه تازه نارنگی گاجر





لال لال رسیلے ٹماٹر۔





ان کو دھو کر کاٹ لیتے ہیں پھر برتن میں ڈال کر اس میں ملاتے
ہیں کھٹی میٹھی بھوری اہلی اور تیکھا پیلا سامبر مسالہ ۔



سب کو بھنتے ہیں۔
اچھی طرح ملاتے ہیں۔
اور دھیمی آنچ پر دیر تک پکاتے ہیں۔



لو جي هو گتي تيار!
رنگ برنگي سامبر۔

Acknowledgements

[illegible][illegible]

Story Attribution:

This story: رنگ برنگی سامبر is translated by [Mohammad Zafar Deshmukh](#). The © for this translation lies with SCERT, Maharashtra, 2023. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Rainbow Sambar', by [Mathangi Subramanian](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Rainbow emerging from sambar](#), by [Antra Khurana](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Grandmother and granddaughter](#), by [Antra Khurana](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Violet onions](#), by [Antra Khurana](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Indigo brinjals](#), by [Antra Khurana](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Blue knife cutting brinjal](#), by [Antra Khurana](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Fresh green drumsticks](#), by [Antra Khurana](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Hand taking dal out of a sack](#), by [Antra Khurana](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Orange carrots](#), by [Antra Khurana](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Red tomatoes](#), by [Antra Khurana](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Vegetables going in a pot](#), by [Antra Khurana](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Grandmother cooking, granddaughter watching](#), by [Antra Khurana](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 12: [Gril looking at a rainbow coming out of sambar](#), by [Antra Khurana](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

رنگ برنگی سامبر

(Urdu)

بھویا اور اس کی دادی آج کیا کھائیں گے؟ ارے وہی جو بھویا کی من پسند چیز ہے، رنگ برنگی سامبر۔ تو چلے دادی اور بھویا کی رنگ برنگی سامبر کا ذائقہ آپ بھی چکھے

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!